

Exkurs 1: Wörtliche Wiederholungen

Die Neigung zu Wiederholungen einzelner Wörter und ganzer Kola kennzeichnet den Stil des Markus. Es ist wohl zu zurückhaltend formuliert, wenn man sagt, dass Markus „Wiederholung nicht um jeden Preis meidet“ (Reiser, Sprache und literarische Formen. 62). Das Griechische vermeidet Wiederholungen nicht so ängstlich wie die modernen europäischen Sprachen, zumal das Deutsche, wie z.B. die *figura etymologica* (e.g. *einen Sieg siegen*) zeigt. Demetrius (1. Jh. vor oder n.Chr.) schreibt in seiner Abhandlung „Über den Stil“: „Um der Klarheit willen muss man oft zu Wiederholungen greifen“ (197; s.a. 196, 211, 212 u.a., wo allerdings meistens mit der Anaphora Vergleichbares gemeint ist.), aber in guter griechischer Prosa sind Wiederholungen von Wörtern in enger Folge auch eher selten. Die Anregung zu diesem Stilmittel dürfte Markus in der LXX gefunden haben, die voll ist von vergleichbaren Wiederholungen (z.B. Gen. 47, 9; Daniel 3,1-18).

- | | |
|-----------|--|
| 1,41 | ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἤψατο καὶ λέγει αὐτῷ |
| 1,43 | ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν καὶ λέγει αὐτῷ |
| 2,6-8 | διαλογιζόμενοι , διαλογίζονται, διαλογίζεσθε |
| 2,18 – 20 | νηστεύοντες, νηστεύουσι (2x), νηστεύειν (2x), νηστεύουσιν |
| 4,7 | ἄκάνθας, ἄκάνθαι |
| 4,37 | πλοῖον, πλοῖον |
| 5,13 | εἰς τὴν θάλασσαν, ἐν τῇ θαλάσῃ |
| 7,35 | εὐθέως, εὐθύς. Die Authentizität des vermutlichen Originaltextes ist hier gleich zweimal bezweifelt worden. Siehe oben zur Stelle! |
| 8,26 | Hier haben die Herausgeber des NA zweimal eine Stileigentümlichkeit des Markus beseitigt, indem sie zwei Kola in den Apparat verbannten. Κώμην, κώμην gehört in den Text. Siehe oben zur Stelle! |
| 9,33 | παραβολαῖς ... ἐλάλει, παραβολῆς ... ἐλάλει |
| 9,49 | πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται καὶ πᾶσα θυσία ἀλλ' ἀλισθήσεται Auch hier ist in NA27 ein Stück vermutlich originalen Textes in den Apparat verbannt. Siehe oben! |
| 10,1 | πάλιν (2x) |
| 10,13f | ἐπετίμησαν, ἐπιτιμήσας. Auch hier ist in Verkennung dieses Stilmerkmals des Markus das ἐπιτιμήσας in NA27 in den Apparat verbannt. |
| 11,28f. | ἀφήκαμεν, ἀφήκεν |
| 11,33 | παραδοθήσεται, παραδώσουσιν |
| 12,41f. | βάλλει, ἔβαλλον, ἔβαλεν |
| 12,44 | ἔβαλον, ἔβαλεν |
| 15,46 | σινδόνα, σινδόνι; μνημείω, μνημείου |